



**ПОСОЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

№ 4613

Посольство Российской Федерации в Китайской Народной Республике свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Китайской Народной Республики и от имени Правительства Российской Федерации имеет честь предложить, чтобы Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами, основываясь на принципах и положениях Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 16 июля 2001 г. и Консульского договора между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 25 апреля 2002 г., преисполненные стремлением содействовать развитию экономических, культурных и иных связей между регионами двух стран, а также расширять контакты между гражданами России и Китая, согласились о нижеследующем:

1. Правительство Российской Федерации дает согласие на учреждение Правительством Китайской Народной Республики Генерального консульства Китайской Народной Республики в г.Казани, консульский округ которого включает в себя территории Республики Башкортостан,

**МИНИСТЕРСТВУ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ**

г. Пекин

Республики Марий Эл, Республики Мордовия, Республики Татарстан, Удмуртской Республики, Чувашской Республики, Пермского края, Кировской, Нижегородской, Оренбургской, Пензенской, Самарской, Саратовской и Ульяновской областей.

2. Правительство Китайской Народной Республики дает согласие на учреждение Правительством Российской Федерации Генерального консульства Российской Федерации в г.Ухане, консульский округ которого включает в себя провинции Хубэй, Хунань, Гуйчжоу, Сычуань и город центрального подчинения Чунцин.

3. Стороны по взаимной договоренности могут изменять границы консульских округов, указанных в пунктах 1 и 2.

4. Правительства двух государств смогут открыть вышеуказанные генеральные консульства во временных или постоянных консульских помещениях в подходящее для каждой из Сторон время.

5. Стороны на основе Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 г., а также законодательных актов своих государств и принципе взаимности оказывают друг другу необходимую помощь и создают благоприятные условия для учреждения генеральных консульств и осуществления ими функций.

6. Возможные спорные вопросы в сфере консульских отношений урегулируются Сторонами путем дружественных

консультаций в соответствии с нормами международного права и международными обычаями, установленными Венской конвенцией о консульских сношениях от 24 апреля 1963 г., а также на основе принципа взаимности.

Если Министерство иностранных дел Китайской Народной Республики от имени Правительства Китайской Народной Республики подтвердит вышеизложенное в ответной ноте, то настоящая нота вместе с ответной нотой Министерства иностранных дел Китайской Народной Республики составят Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об учреждении Генерального консульства Российской Федерации в г.Ухане и Генерального консульства Китайской Народной Республики в г.Казани, которое вступит в силу с даты ответной ноты Министерства.

Посольство пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству уверения в своем высоком уважении.

Пекин, « 3 » сентября 2015 года



Получено Посольством России в КНР
из МИД КНР 3 сентября 2015 года

Перевод с китайского

Бланк Министерства иностранных дел
Китайской Народной Республики

Литер «Булин» № 372 (2015)

Министерство иностранных дел Китайской Народной Республики свидетельствует свое уважение Посольству Российской Федерации в Китайской Народной Республике и имеет честь подтвердить получение ноты Посольства № 4613 от 3 сентября 2015 года следующего содержания:

«Посольство Российской Федерации в Китайской Народной Республике свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Китайской Народной Республики и от имени Правительства Российской Федерации имеет честь предложить, чтобы Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами, основываясь на принципах и положениях Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 16 июля 2001 г. и Консульского договора между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 25 апреля 2002 г., преисполненные стремлением содействовать развитию экономических, культурных и иных связей между регионами двух стран, а также расширять контакты между гражданами России и Китая, согласились о нижеследующем:

ПОСОЛЬСТВУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
В КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКЕ

1. Правительство Российской Федерации дает согласие на учреждение Правительством Китайской Народной Республики Генерального консульства Китайской Народной Республики в г.Казани, консульский округ которого включает в себя территории Республики Башкортостан, Республики Марий Эл, Республики Мордовия, Республики Татарстан, Удмуртской Республики, Чувашской Республики, Пермского края, Кировской, Нижегородской, Оренбургской, Пензенской, Самарской, Саратовской и Ульяновской областей.
2. Правительство Китайской Народной Республики дает согласие на учреждение Правительством Российской Федерации Генерального консульства Российской Федерации в г.Ухане, консульский округ которого включает в себя провинции Хубэй, Хунань, Гуйчжоу, Сычуань и город центрального подчинения Чунцин.
3. Стороны по взаимной договоренности могут изменять границы консульских округов, указанных в пунктах 1 и 2.
4. Правительства двух государств смогут открыть вышеуказанные генеральные консульства во временных или постоянных консульских помещениях в подходящее для каждой из Сторон время.
5. Стороны на основе Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 г., а также законодательных актов своих государств и принципе взаимности оказывают друг другу необходимую помощь и создают благоприятные условия для учреждения генеральных консульств и осуществления ими функций.
6. Возможные спорные вопросы в сфере консульских отношений урегулируются Сторонами путем дружественных консультаций в соответствии с нормами международного права и международными обычаями, установленными Венской конвенцией о консульских сношениях от 24 апреля 1963 г., а также на основе принципа взаимности.

Если Министерство иностранных дел Китайской Народной Республики от имени Правительства Китайской Народной Республики подтвердит вышеизложенное в ответной ноте, то настоящая нота вместе с ответной нотой Министерства иностранных дел Китайской Народной Республики составят Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об учреждении Генерального консульства Российской Федерации в г.Ухане и Генерального консульства Китайской Народной Республики в г.Казани, которое вступит в силу с даты ответной ноты Министерства.»

Министерство иностранных дел Китайской Народной Республики от имени Правительства Китайской Народной Республики выражает свое согласие с содержанием вышеизложенной ноты.

Министерство пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству уверения в своем высоком уважении.

Печать Министерства иностранных дел
Китайской Народной Республики

Пекин, 3 сентября 2015 года